

**ACORD DE ACCES PENTRU TERMINAREA TRAFICULUI INTERNAȚIONAL
ÎN REȚEAUA DE TELEFONIE MOBILĂ „ORANGE MOLDOVA” S.A.
NR. _____**

Încheiat la _____, între:

- 1 Întreprinderea Mixtă “Orange Moldova” S.A. (“ORANGE”), titular al Licenței seria A MMII nr. 024155 din 6 martie 1998 pentru prestarea serviciilor de telefonie mobilă celulară standard GSM, titular al Licenței seria AA nr.065139 din 08 august 2008 pentru utilizarea frecvențelor și canalelor radio în scopul furnizării rețelelor și serviciilor de comunicații electronice mobile celulare de generația a treia (3G); și

- 2 _____ („OPERATOR” sau „Furnizor”), înregistrat în Registrul public al furnizorilor de rețele și servicii publice de comunicații electronice cu nr. _____ pentru prestarea serviciilor de _____;

denumite în continuare individual “Parte” și colectiv “Părți”.

ORANGE și OPERATORUL au convenit asupra celor ce urmează:

Cuprins:

CAPITOLUL A. DISPOZIȚII GENERALE	3
1. Definiții	3
2. Obiectul Acordului	4
CAPITOLUL B. IMPLEMENTAREA TEHNICĂ	4
3. Principiile Interconectării.....	4
4. Previziuni și planificare	5
5. Numerotarea și rutarea traficului	6
CAPITOLUL C. CALITATEA SERVICIILOR	6
6. Proceduri de calitate	6
7. Schimbul de date.....	7
CAPITOLUL D. CONDIȚII FINANCIARE ȘI COMERCIALE	7
8. Tarife	7
9. Facturarea și condiții de plată	7
10. Alte drepturi și obligații	9
11. Forța majoră	10
12. Rezilierea Acordului.....	10
13. Confidențialitate	10
14. Garanția Bancară.....	10
CAPITOLUL E. DISPOZIȚII FINALE	11
15. Renunțare la drept	10
16. Amendamente, notificări, durata Acordului.....	12
17. Legislație aplicabilă și soluționarea litigiilor.....	12
18. Independența Părților.....	12
19. Intuitu Personae.....	13
20. Integritatea Acordului	13
21. Nulitate	13
ANEXA 1. Specificații tehnice generale	14
ANEXA 2. Specificații de mentenanță și operare	19
ANEXA 3. Calitatea serviciilor	21
ANEXA 4. Servicii furnizate și tarife	24
ANEXA 5. Formulare pentru prognoza de capacitate și previziuni de trafic	26
ANEXA 6. Procedura de soluționare a disputelor cu privire la facturare și reconcilierea lor, garanții financiare 28	28

CAPITOLUL A. DISPOZIȚII GENERALE

1. Definiții

În sensul prezentului Acord, se înțelege prin:

Abonat sau utilizator final propriu - persoană fizică sau juridică care a încheiat un contract scris cu una din Părți privind prestarea serviciilor de comunicații electronice sau care utilizează aceste servicii în alte temeuri prevăzute de legile și reglementările aplicabile.

ANRCETI – Agenția Națională pentru Reglementare în Comunicații Electronice și Tehnologia Informației al Republicii Moldova.

Apel – stabilirea unei conexiuni prin utilizarea uneia sau mai multor rețele de comunicații electronice și transmiterea, respectiv furnizarea, serviciilor de comunicații electronice de la un echipament terminal (care inițiază conexiunea) la altul echipament terminal (care face obiectul conectării) sau la echipamentele de rețea de comunicații electronice, inclusiv la echipamentele cu răspuns automat în cazuri în care nu este posibil de a stabili legătura cu echipamentul terminal apelat.

Apel internațional – apel originat într-o rețea de comunicații electronice din afară Republicii Moldova de la un număr internațional care nu face parte din Planul Național de Numerotare al Republicii Moldova și terminat în rețeaua de telefonie mobilă ORANGE la un număr național inclus în Planul Național de Numerotare al Republicii Moldova;

Capacitatea legăturilor de interconectare – capacitatea definită pentru Legătura de interconectare, exprimată ca multiplu de 2 Mbps (E1);

Data lansării comerciale – data stabilită de Părți de comun acord pentru a începe furnizarea serviciului de interconectare, dar nu mai devreme de data Finalizării testelor și prezentării unei scrisori de garanție bancară emise în conformitate cu prevederile prezentului Acord (în cazul în care aceasta a fost solicitată de către ORANGE); data lansării comerciale este stabilită de către Părți în scrisoarea de lansare comercială;

Data finalizării testelor – data la care toate testele aferente Legăturilor de interconectare au fost încheiate cu succes, Legăturile de interconectare fiind, din punct de vedere tehnic disponibile pentru Furnizor;

Interconectare – legătura fizică și logică între rețelele publice de comunicații electronice, utilizate de același furnizor sau de furnizori diferiți pentru a permite utilizatorilor unui furnizor să comunice cu utilizatorii aceluiși sau ai altui furnizor, ori să aibă acces la serviciile unui furnizor terț;

Legătura de Interconectare – legătura fizică dintre Punctele de Acces ale rețelei de telefonie mobilă ORANGE și ale rețelei Furnizorului;

Oferta de Referință pentru Interconectare – reprezintă Oferta de referință publicată de către ORANGE, în vigoare la moment, cu modificările și completările introduse conform procedurii prevăzute de legislația în vigoare;

Operator sau Furnizor – Furnizorul de rețele de comunicații electronice care a încheiat prezentul acord de interconectare cu ORANGE;

Parte – oricare dintre ORANGE sau Furnizor;

Punct de acces (PoA) – interfața fizică (repartitorul principal) din cadrul rețelei de telefonie mobilă ORANGE sau a rețelei Furnizorului, la nivelul căruia poate fi realizată interconectarea;

Punct de Interconectare (Pol) – punctul fizic localizat pe Legătura de Interconectare, care asigură interoperabilitatea rețelelor și/sau a serviciilor furnizate, în care rețeaua de telefonie mobilă ORANGE se interconectează cu rețeaua Furnizorului; Pol separă responsabilitățile celor două Părți referitoare la Legătura de Interconectare;

Rețea publică de comunicații electronice - o rețea de comunicații electronice care este utilizată, în întregime sau în principal, pentru furnizarea de servicii de comunicații electronice destinate publicului;

Rețea publică de telefonie - rețea de comunicații electronice utilizată pentru furnizarea serviciilor publice de telefonie și care permite comunicarea vocală sau altă formă de comunicare, cum ar fi comunicarea prin fax sau transmiterea de date, între punctele terminale ale rețelei;

Serviciu de comunicații electronice - serviciu furnizat, de regulă, contra plată, care constă în întregime sau în principal în transportul semnalelor prin rețelele de comunicații electronice, inclusiv serviciile de telecomunicații și serviciile de transmisie prin rețelele utilizate pentru difuzarea de programe audiovizuale, dar fără a include serviciile prin care se furnizează conținutul informației transmise prin intermediul rețelelor sau serviciilor de comunicații electronice sau prin care se exercită controlul editorial asupra acestui conținut; de asemenea, nu se includ serviciile societății informaționale (în particular, serviciile de comerț electronic) care nu constau, în întregime sau în principal, în transportul semnalelor prin intermediul rețelelor de comunicații electronice;

Servicii de Interconectare Reglementate – serviciile de interconectare condițiile și prețurile cărora sunt subiectul reglementării efectuate de către ANRCETI sau alte autorități a administrației publice;

Terminația apelurilor - serviciu care presupune preluarea apelurilor de la punctul de interconectare cu rețeaua Furnizorului și livrarea lor către punctul mobil final de destinație din interiorul rețelei de telefonie mobilă ORANGE;

2. Obiectul Acordului

- 2.1 Prezentul Acord definește condițiile comerciale, financiare și tehnice ale acordării de către ORANGE Furnizorului a accesului la rețeaua de telefonie mobilă ORANGE în scopul de a efectua terminație de trafic inițiat într-o rețea de comunicații electronice din afara Republicii Moldova, de la un număr internațional care nu face parte din Planul Național de Numerotare al Republicii Moldova, și care are ca destinație rețeaua de telefonie mobilă ORANGE și ale furnizării de către ORANGE Furnizorului a serviciilor de terminație de trafic inițiat într-o rețea de comunicații electronice din afara Republicii Moldova, de la un număr internațional care nu face parte din Planul Național de Numerotare al Republicii Moldova, și care are ca destinație rețeaua de telefonie mobilă ORANGE. Pentru a evita orice dubii, politica comercială și de marketing a fiecărei Părți față de utilizatorii finali proprii se va determina de către fiecare Parte liber, și nu va fi reglementată prin acest Acord.
- 2.2 ORANGE va furniza Furnizorului serviciile de comunicații electronice menționate în Anexa 4 la prezentul Acord. În cadrul acestui Acord, nici o Parte nu va transmite celeilalte Părți și nici nu va avea obligația să termine în rețeaua proprie alte apeluri decât cele care fac obiectul Acordului.
- 2.3 Prezentul Acord este întocmit urmare a Ofertei de Referință pentru Interconectare. Prevederile și dispozițiile Ofertei de Referință pentru Interconectare vin să completeze angajamentele contractuale între Părți și au aceeași valoare juridică ca și prevederile Acordului. Totuși, în caz de discrepanță directă, prevederile Acordului vor prevala.

CAPITOLUL B. IMPLEMENTAREA TEHNICĂ

3. Principiile Interconectării

3.1. Aspecte și soluții tehnice de interconectare

- 3.1.1. Interconectarea dintre rețeaua de telefonie mobilă a ORANGE și rețeaua OPERATORULUI se realizează conform specificațiilor tehnice cuprinse în Anexa nr.1 la prezentul Acord. Interconectarea operațională dintre rețeaua de telefonie mobilă a ORANGE și rețeaua OPERATORULUI se realizează prin conectarea Punctelor de Acces (PoA) ale rețelei Furnizorului la Punctul de Interconectare organizat în incinta sălii tehnice ORANGE, situate pe adresa: str. Alba Iulia 75, mun. Chișinău, prin linii de transmisiuni. Conectarea Punctelor de Acces cu Punctul de Interconectare se realizează prin intermediul legăturilor de interconectare ce transportă apelurile inițiate într-o rețea de comunicații electronice din afara Republicii Moldova, de la un număr internațional care nu face parte din Planul Național de Numerotare al Republicii Moldova, și tranzitate de către Furnizor către rețeaua de telefonie mobilă ORANGE. Interconectarea este operațională și disponibilă în mod permanent, din data lansării comerciale stabilite de către Părți în scrisoarea de lansare comercială.
- 3.1.2. Cerințele pe care trebuie să le îndeplinească echipamentele prin care se realizează interconectarea, Punctele de Acces ale celor două rețele și Punctul de Interconectare, soluția de interconectare și responsabilitățile Părților privind legăturile de interconectare, modalitățile de întreținere etc. sunt reglementate și stipulate în Anexa nr. 1 la prezentul Acord.
- 3.1.3. Punctul de Interconectare, localizat pe legătura de interconectare relevantă, separă responsabilitățile fiecărei Părți în ceea ce privește implementarea și mentenanța legăturii de interconectare. Toate costurile de condiționare și menținere a rețelei până la Punctul de interconectare sunt acoperite de însuși Furnizorii interconectați.
- 3.1.4. Fiecare Parte organizează Interconectarea în interiorul propriei rețele până la Punctul de Interconectare respectiv, fără drept la compensare din partea celeilalte Părți. Fiecare Parte va conecta și va menține rețelele proprii până la punctul de interconectare, utilizând legăturile de interconectare, interfețele de semnalizare stabilite și specificate în Anexa nr.1 la prezentul Acord.
- 3.1.5. Legăturile de interconectare vor fi configurate unidirecțional, vor fi dedicate și particularizate exclusiv pentru terminarea traficului inițiat într-o rețea de comunicații electronice din afara Republicii Moldova, de la un număr internațional care nu face parte din Planul Național de Numerotare al Republicii Moldova, și care are ca destinație rețeaua de telefonie mobilă ORANGE. Dimensionarea legăturilor de interconectare se vor face în baza unor previziuni de trafic furnizate

de către OPERATOR conform modelelor prezentate în Anexa nr. 5 la prezentul Acord, înainte de lansarea comercială, și apoi, în mod regulat, pe parcursul derulării prezentului Acord.

3.1.6. În cadrul relațiilor de interconectare ORANGE va răspunde numai pentru serviciile furnizate în interiorul propriei rețele, pentru respectarea dispozițiilor legislative în executarea acordului de interconectare și pentru orice alte obligații care îi revin în temeiul prezentului Acord.

3.2. Specificații tehnice a interconectării

3.2.1 Interconectarea dintre rețeaua de telefonie mobilă a ORANGE și rețeaua OPERATORULUI va fi efectuată prin Legături de Interconectare realizate prin circuite de 2 Mbit/s (E1) cu semnalizare bazată pe protocolul de semnalizare nr.7 („SS7”).

3.2.2 Circuitele de semnalizare folosite în scopul interconectării vor fi folosite numai pentru traficul de semnalizare asociat cu serviciile de interconectare furnizate în baza prezentului Acord.

3.2.3 Interconectarea dintre sistemele ORANGE și a OPERATORULUI va fi reprezentată de o legătură digitală ale cărei capete sunt conectate în repartitorul digital (DDF) sau optic (ODF) al ORANGE și respectiv în repartitorul digital (DDF) sau optic (ODF) al Furnizorului. Echipamentele terminale ale ORANGE sunt accesibile prin intermediul repartitoarelor optice și digitale.

3.2.4 Pentru realizarea Legăturii de Interconectare, interfețele părților vor respecta parametrii și caracteristicile descrise în Anexa nr.1 la prezentul Acord.

3.3. Specificații de mentenanță și operare

3.3.1 Fiecare parte este responsabilă pentru instalarea, întreținerea și exploatarea echipamentelor proprii utilizate pentru realizarea interconectării. Ca urmare, fiecare parte are responsabilitatea să asigure următoarele:

- proceduri de întreținere preventivă;
- proceduri de restabilire în caz de deranjamente;
- informarea celeilalte părți despre activități planificate care pot afecta calitatea serviciilor. Această informare trebuie făcută cu minimum 48 de ore înainte;
- intervenția și rezolvarea deranjamentelor într-un interval de timp stabilit;
- informarea celeilalte Părți într-un interval de timp stabilit despre orice deranjament care poate afecta calitatea serviciilor.

3.3.2 Fiecare parte va asigura:

- rute / căi de transmisiuni redundante atât pentru traficul de voce cât și pentru semnalizare pentru a minimiza impactul în caz de deranjamente ori activități programate;
- echipamente de comutație redundante atât pentru traficul de voce cât și pentru semnalizare pentru a minimiza impactul în caz de deranjamente;
- informarea celeilalte părți despre lista persoanelor de contact în cazul deranjamentelor, lista trebuie să fie actualizată de câte ori este necesar;
- consemnarea tuturor deranjamentelor și altor evenimente care afectează calitatea serviciilor.

În rețeaua ORANGE grupul permanent de mentenanță și operare este disponibil 24h/365 zile.

În rețeaua Furnizorului grupul permanent de mentenanță și operare este disponibil 24h/365 zile.

3.3.3 Dacă una din părți detectează un deranjament, aceasta va notifica celeilalte părți prin e-mail și/sau fax problema constatată și va furniza toate detaliile necesare depistării, investigării și remedierii:

- date de identificare echipament / circuit defectat;
- descrierea sau natura defectului;
- consecințele sale;
- înregistrări tehnice referitoare la problemă;
- persoana de contact

3.3.4 Clasificarea deranjamentelor, termenele de rezolvare și procedura de escaladare sunt stabilite în Anexa nr.2 la prezentul Acord.

4. Previziuni și planificare

4.1. Pentru a permite planificarea coordonată a capacității de interconectare atât pentru OPERATOR, cât și pentru ORANGE, ambele Părți vor face schimb de prognoze referitor la trafic și își vor proiecta rețelele, ținând cont de aceste prognoze. Părțile vor conveni asupra frecvenței schimbului de prognoze, detaliile care urmează a fi incluse în ele și perioadele de referință pentru aceste prognoze. Prognozele OPERATORULUI vor include elemente referitoare la dezvoltarea și modernizarea rețelei. Prognozele fiecărei Părți vor include proiecții ale volumului de trafic care face obiectul prezentului Acord. Previziunile și planificarea vor include, în măsura în care acestea sunt

posibile, notificări anticipative asupra schimbărilor sistemului de numerotare, schimbărilor de semnalizare, schimbărilor de rutare a traficului, ce ar putea afecta cealaltă Parte.

- 4.2.** OPERATORUL va prezenta către ORANGE previziuni asupra traficului care urmează a fi terminat în rețeaua de telefonie mobilă ORANGE, separat pe legăturile de interconectare dedicate acestui trafic, în număr de minute pe lună aferent unei perioade de șase luni ulterioare lunii în care s-a transmis previziunea, precum și Capacitatea legăturilor de interconectare, exprimată ca multiplu de 2 Mbps (E1), pe care OPERATORUL o consideră necesară pentru această perioadă. Prognozele vor fi transmise în formatul prezentat în Anexa nr.5 la prezentul Acord. Capacitatea finală a legăturilor de interconectare va fi convenită între Părți în mod rezonabil, ținând cont de structura (caracterul) existentă a traficului. În cazul în care OPERATORUL nu informează ORANGE privind Capacitatea legăturilor de interconectare necesară în modul prevăzut mai sus, ORANGE nu va fi obligat să asigure asemenea capacitate în perioada respectivă.

5. Numerotarea și rutarea traficului

- 5.1** ORANGE va utiliza resursele de numerotare atribuite în baza deciziilor și licențelor de atribuire a resurselor de numerotare, eliberate de către ANRCETI, pentru întreaga perioadă de valabilitate a acesteia.
- 5.2** În cazul în care ANRCETI sau altă autoritate cu atribuții în domeniu decide asupra vreunei modificări în cadrul Planului Național de Numerotare, sau în cazul în care una dintre Părți își schimbă planul propriu de numerotare, fiecare dintre Părți va suporta cheltuielile legate de adaptarea propriei rețele.
- 5.3** Părțile nu vor percepe tarife adiționale sau alte cheltuieli suplimentare pentru schimbările intervenite în numerotare sau pentru modificările în planurile de rutare.
- 5.4** Furnizorul va prezenta ORANGE informația privind numărul de telefon de la care se efectuează apelul (numărul apelantului), pentru fiecare apel rutat de către Furnizor către rețeaua ORANGE prin Punctul de Interconectare. Pentru evitarea dubiului, informația respectivă va fi prezentată numai dacă Partea care rutează acest apel a primit informația în cauză de la operatorul străin de la care a preluat apelul. Furnizorul va depune eforturi rezonabile pentru a reduce la maxim cota apelurilor rutate de către Furnizor către rețeaua ORANGE conform prezentului Acord, pentru care nu se prezintă numărul apelantului. Se interzice modificarea, substituirea sau înlăturarea în orice mod a numărului apelantului la orice apel.
- 5.5** Fiecare Parte va utiliza codurile de identitate în rețeaua de semnalizare națională și internațională, dacă este cazul, (Signalling Point – SP), pentru care a primit de la Autoritatea de Reglementare dreptul de utilizare.

CAPITOLUL C. CALITATEA SERVICIILOR

6. Proceduri de calitate

- 6.1** Fiecare Parte va face tot posibilul pentru a oferi clienților ORANGE servicii de cea mai bună calitate, în conformitate cu prezentul Acord. Părțile vor asigura o calitate a serviciilor, inclusiv calitate a vocii, care să corespundă cel puțin normelor tehnice în vigoare și recomandărilor Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor (ITU) și Institutului European pentru Standarde în Telecomunicații (ETSI).
- 6.2** OPERATORUL va răspunde pentru transportarea traficului originat într-o rețea de comunicații electronice din afară Republicii Moldova, de la un număr internațional care nu face parte din Planul Național de Numerotare al Republicii Moldova, până la interfețele respective ale Punctului de Interconectare. ORANGE va asigura, și OPERATORUL nu va răspunde pentru, transportarea eficientă a acestui trafic dincolo de acest punct.
- 6.3** Procedurile comune de monitorizare a calității și parametrii corespunzători sunt stipulați în Anexa 3 la prezentul Acord. Calitatea scăzută poate constitui un motiv pentru deconectarea Legăturilor de Interconectare.
- 6.4** Fiecare Parte poate formula solicitări tehnice adiționale către cealaltă Parte, iar cealaltă Parte va depune toate eforturile posibile pentru a răspunde oricăreia din aceste solicitări în termen de cincisprezece zile lucrătoare, oferind informații privind posibilitatea soluționării unor asemenea cereri. Răspunzând oricărei solicitări de servicii adiționale, în funcție de natura serviciului solicitat, Partea va oferi fie un refuz argumentat, fie va stabili un termen necesar pentru a realiza un studiu detaliat, sau va propune crearea unui grup de lucru mixt pentru soluționarea cererii.

7. Schimbul de date

- 7.1 Părțile vor face schimb periodic de informații asupra traficului și testării calității serviciilor prestate. Traficul și calitatea serviciilor vor fi măsurate în conformitate cu regulile care vor fi convenite între Părți. Fiecare Parte va suporta cheltuielile legate de propria măsurare.
- 7.2 În decursul primelor 2 luni după lansarea Interconectării, Părțile vor efectua teste detaliate în vederea determinării preciziei măsurărilor și sistemelor metrice ale sale și acordarea asistenței reciproce în calibrarea și ajustarea acestor sisteme. Cu acest scop, în decursul acestei perioade Părțile vor face schimb, în format electronic, de cel puțin următoarele date privind fiecare apel telefonic terminat:
- Timpul de începere a apelului (data, ora, minutul, secunda);
 - Durata apelului (în secunde);
 - Numărul de telefon de destinație;
 - Numărul de telefon de origine de apel.

CAPITOLUL D. CONDIȚII FINANCIARE ȘI COMERCIALE

8. Tarife

- 8.1. Tarifele serviciilor care fac obiectul Acordului sunt prezentate în Anexa 4 la prezentul Acord. Tarifele nu includ TVA
- 8.2. Modificarile tarifelor ORANGE stabilite prin decizii ale ANRCETI vor deveni aplicabile între Parti de la momentul intrării lor în vigoare conform deciziei ANRCETI. Partile vor semna un act adițional care să includă aceste modificări.

9. Facturarea și condiții de plată

- 9.1. ORANGE va măsura traficul de intrare (Incoming) și Furnizorul va măsura traficul de ieșire (Outgoing) pe legătura de interconectare dedicată traficului, precum și numărul de apeluri de intrare (Incoming), respectiv de ieșire (Outgoing) separat, pe legătura de interconectare dedicată acestui trafic. Aceste date de trafic vor constitui baza pentru reconcilierea datelor și facturarea serviciilor de interconectare.
- 9.2. Măsurarea duratei traficului de interconectare – pentru apeluri de voce – se face la secundă pentru timpul real de convorbire. Timpul real de convorbire reprezintă timpul de conversație pentru apelurile care au fost stabilite cu succes și la care s-a răspuns. Timpul de conversație începe cu semnalul de răspuns și se încheie cu primul semnal de eliberare a liniei generat fie de partea care a inițiat apelul, fie de partea apelată. Volumul traficului lunar va fi calculat prin adunarea duratei în secunde a fiecărui apel individual, suma totală obținută urmând apoi să fie exprimată în minute și rotunjită până la cea mai apropiată cifră exprimată în minute.
- 9.3. Fiecare Parte va pune la dispoziția celeilalte Părți, cel mai târziu până în a 10- a zi a lunii următoare perioadei facturate, rapoarte care să conțină durata totală a traficului măsurat și numărul de convorbiri pentru luna calendaristică încheiată, separat pe legătura de interconectare dedicată. Dacă diferența între datele primite și propriile fișiere ale acestei celeilalte Părți va fi mai mică decât 2%, datele ORANGE vor fi considerate ca fiind corecte și vor fi luate ca bază pentru facturare. Dacă diferența va fi egală sau va depăși 2%, Părțile vor efectua o analiză mai detaliată a fișierelor unei alteia (inclusiv a CDR). În cazul în care divergența nu va fi soluționată până la data limită pentru emiterea facturii, ORANGE va emite facturile în baza traficului de intrare măsurat de ORANGE, urmând ca procedura de reconciliere să se efectueze ulterior. Oricare dintre Părți se va putea adresa pentru soluționarea acestui litigiu către organul de reglementare și/sau instanța de judecată competentă. Procedura de soluționare a disputelor cu privire la facturare și reconcilierea lor este menționată în Anexa 6 la prezentul Acord.
- 9.4. Fiecare factură va acoperi o lună calendaristică (perioadă de facturare), cu excepția primei perioade de facturare care va acoperi perioada începând de la data la care începe interconectarea între rețelele Părților și sfârșitul lunii calendaristice în care se situează această dată. Pentru evitarea oricărui dubiu, ORANGE va emite facturi separate pentru traficul de voce transmis pe legătura de interconectare dedicată.
- 9.5. Facturile vor fi emise de către ORANGE până pe data de 15 a lunii următoare perioadei de facturare, dacă legea nu prevede un termen mai scurt, și vor fi transmise prin fax sau e-mail în ziua emiterii lor iar, ulterior, și prin scrisoare recomandată sau curier.

- 9.6.** În fiecare factură sau în Anexa acesteia se va menționa volumul total de minute terminate în rețeaua de telefonie mobilă ORANGE în decursul lunii luate în calcul.
- 9.7.** Facturile vor fi emise în Lei moldovenești la cursul USD/MDL al Băncii Naționale din Moldova, stabilit pentru ultima zi a lunii pentru care se face facturarea.
- 9.8.** ORANGE va păstra și va pune la dispoziția Furnizorului informații care justifică facturile sale pe ultimele 12 luni. Informațiile și modul de prezentare a acestora vor fi stabilite de comun acord. Setul minim de informații și modul de prezentare a acestora este prezentat în acordul de interconectare.
- 9.9.** Factura se consideră a fi acceptată de Furnizor dacă acesta nu obiectează, în scris, în termen de 15 zile calendaristice de la recepționării facturii. În cazul discrepanțelor între facturi, Părțile agreează să rezolve disputa cu buna credință.
- 9.10.** Plata facturilor pentru traficul transmis pe legătura dedicată de interconectare va fi efectuată de Furnizor în decurs de 15 zile de la data emiterii facturii sau 30 zile de la încheierea lunii facturate, urmând să se aplice perioada care expiră mai târziu. Data efectuării plății va fi considerată data la care suma transferată de către FURNIZOR se află în contul ORANGE. În cazul în care suma facturată aflată în litigiu este egală cu sau depășește 2%, FURNIZORUL va achita acea parte din suma facturii asupra căreia Părțile sunt de acord. Totuși, până la soluționarea disputei cu privire la facturare, suma litigioasă va fi luată în calcul la aprecierea suficienței garanțiilor financiare (valorii garanției bancare) în conformitate cu art. III din Anexa 6. Ulterior, dacă prin procedura de soluționare a disputelor cu privire la facturare, se va stabili că suma litigioasă a fost facturată, total sau parțial, corect, FURNIZORUL, în termen de 15 zile de la data constatării acestui fapt prin decizie definitivă a organului de reglementare sau a instanței de judecată competente ori prin acord scris între Părți, va achita ORANGE acea parte a sumei litigioase care a fost facturată corect, plus dobânda în mărimea indicată la art. 9.11, calculată din suma litigioasă facturată corect de la data scadentă a facturii respective până la data achitării (intrării) sumei litigioase (sau părții corespunzătoare a acesteia) facturate corect în contul bancar al ORANGE. Dacă, prin procedura de soluționare a disputelor cu privire la facturare, se va stabili că suma litigioasă a fost facturată, total sau parțial, incorect, și, din acest motiv, FURNIZORUL a fost nevoit să mărească valoarea garanției bancare emise anterior, FURNIZORUL va avea dreptul să ceară de la ORANGE compensarea cheltuielilor suportate pentru majorarea valorii garanției bancare (comision unic pentru emiterea garanției, comision lunar de deservire, taxe pentru perfectarea gajului, după caz), în măsura în care majorarea este determinată de eroarea de facturare a ORANGE. În cazul în care, până la soluționarea disputei cu privire la facturare, FURNIZORUL va achita, total sau parțial, suma litigioasă, iar ulterior, prin procedura de soluționare a disputelor cu privire la facturare, se va stabili că suma litigioasă achitată a fost facturată, total sau parțial, incorect, ORANGE va restitui FURNIZORULUI surplusul achitat în termen de 15 zile de la data constatării acestui fapt prin decizie definitivă a organului de reglementare și/sau instanței de judecată competente ori prin acord scris între Părți, plus dobânda în mărimea indicată la art. 9.11, calculată din surplusul achitat de la data achitării acestuia către ORANGE până la data restituirii lui în contul bancar al FURNIZORULUI.
- 9.11.** În cazul în care Furnizorul va întârzia achitarea unei facturi, cealaltă Parte va putea încasa de la Furnizor o penalitate de 0,1% din suma scadentă și neachitată pentru fiecare zi de întârziere .
- 9.12.** În cazul în care Furnizorul nu achită sumele datorate în termen de 10 zile de la data expedierii somației respective (prin scrisoare recomandată cu aviz de primire, expediată la adresa destinatarului indicată în prezentul Acord sau altă adresă comunicată de destinatar în conformitate cu prezentul Acord) („Termen de gratie pentru suspendare”), ORANGE are dreptul de a suspenda serviciile furnizate.
- 9.13.** Dacă Furnizorul nu va achita factura în termen de 15 (cincisprezece) zile de la data expedierii somației menționate la art. 9.12, ORANGE va putea rezilia acest Acord, prin notificare scrisă expediată Furnizorului.
- 9.14.** La solicitarea scrisă a FURNIZORULUI, ORANGE poate extinde termenul de achitare a facturilor cu cel mult 10 zile față de termenul maxim indicat la art. 9.10, cu majorarea corespunzătoare a valorii garanției bancare determinate de mărirea perioadei de expunere.

10. Alte drepturi și obligații

- 10.1** Interpretarea și implementarea prezentului Acord nu poate intra în contradicție cu Legea comunicațiilor electronice, hotărârile și deciziile ANRCETI sau altor autorități a administrației publice, licențele și autorizațiile Părților, precum și cu orice alte prevederi legale aplicabile.
- 10.2** Părțile vor face Interconectarea să fie operațională și disponibilă pentru uz comercial permanent. Nici o Parte nu va deconecta sau suspenda mijloacele de conectare, cu excepția cazurilor prevăzute în actele normative ale Republicii Moldova sau în acest Acord. În cazul unor defecțiuni sau alte probleme tehnice survenite în rețeaua unei Părți, această Parte va asigura repararea și înlăturarea acestor defecțiuni sau probleme tehnice în termenele stabilite de legislația în vigoare sau în acest Acord, în funcție de faptul care sunt mai scurte.
- 10.3** Nici o Parte nu va utiliza și nu va admite utilizarea serviciilor celeilalte Părți pentru perturbarea premeditată a rețelei acestei celeilalte Părți și/sau cauzarea de alte prejudicii acestei celeilalte Părți sau utilizatorilor acesteia. Nici o Parte nu va utiliza serviciile celeilalte Părți în scopuri ce contravin intereselor statului, ordinii publice sau intereselor legitime ale celeilalte Părți.
- 10.4** În cazul în care o Parte încalcă oricare prevedere a prezentului Acord, cealaltă Parte poate trimite primei Părți și ANRCETI o notificare privind această încălcare. Cu excepția cazurilor în care legile și regulamentele aplicabile sau acest Acord prevăd altfel, dacă în termen de 10 (zece) zile lucrătoare de la data prezentării către această primă Parte și ANRCETI a notificării celeilalte Părți această primă Parte nu va înlătura încălcarea, cealaltă Parte are dreptul să suspende Interconectarea și/sau să rezilieze acest Acord imediat.
- 10.5** Fiecare Parte va fi responsabilă pentru serviciile sale proprii, în conformitate cu prevederile Legii comunicațiilor electronice și licențele sale.
- 10.6** OPERATORUL este singurul responsabil pentru calitatea nesatisfăcătoare și/sau apelurile respinse datorită insuficienței Capacității legăturilor de interconectare în cazurile și în măsura în care asemenea insuficiență se datorează faptului că OPERATORUL nu a prognozat corect capacitatea necesară în conformitate cu art. 4.2. sau nu a îndeplinit condiția pe care ORANGE o poate formula în conformitate cu art. 14.
- 10.7** ORANGE va examina și va soluționa reclamațiile ce vin de la proprii săi utilizatori finali, iar OPERATORUL va coopera cu ORANGE pentru a soluționa reclamațiile. OPERATORUL va despăgubi pe ORANGE pentru orice cheltuieli, pierderi, daune directe suportate de ORANGE ca urmare a satisfacerii oricărei pretenții și/sau acțiuni formulate de utilizatorii finali față de ORANGE ca urmare a încălcării de către OPERATOR a oricărei obligații asumate prin acest Acord sau prin acordurile încheiate cu alți furnizori.
- 10.8** OPERATORUL va examina și va soluționa reclamațiile ce vin de la furnizorii de rețele de comunicații electronice de la care OPERATORUL preia traficul destinat rețelei de telefonie mobilă ORANGE, iar ORANGE va coopera cu OPERATORUL pentru a soluționa reclamațiile. ORANGE va despăgubi OPERATORUL pentru orice cheltuieli, pierderi, daune directe suportate de OPERATOR ca urmare a satisfacerii oricărei pretenții și/sau acțiuni formulate de asemenea furnizori ca urmare a încălcării de către ORANGE a oricărei obligații ale sale față de OPERATOR doar în cazul în care asemenea încălcare a fost comisă de ORANGE intenționat sau din neglijență gravă. ORANGE nu va răspunde pentru daunele indirecte cauzate OPERATORULUI sau terților ca rezultat al încălcării oricărei prevederi a prezentului Acord, inclusiv penalități achitate terților, venituri ratate, economii ratate, deteriorare sau pierdere de date sau informații, pierderea oportunităților, pierderea clienților, pierderea posibilității de a utiliza, suspendarea activității.
- 10.9** Acordarea despăgubirilor este supusă următoarelor condiții:
- Partea care pretinde la despăgubiri notifică prompt cealaltă Parte despre orice asemenea proces, acțiune, pretenție sau reclamație;
 - Partea care pretinde la despăgubiri nu recunoaște pretenția sau acțiunea, nu încheie o tranzacție de împăcare și nu efectuează vreo plată altfel decât cu acordul celeilalte Părți sau în baza unei hotărâri/încheieri judecătorești definitive;
 - Partea care pretinde la despăgubiri permite celeilalte Părți (sau persoanei, întreprinderii pe care acea Parte o va numi) ca în numele Părții care pretinde la despăgubiri să participe în și să încheie tranzacție de împăcare privind orice proces, acțiune sau pretenție, precum consideră potrivit;
 - Partea care participă la proces se consultă în mod rezonabil cu cealaltă Parte în legătură cu procesul și va informa cealaltă Parte despre evoluarea acestuia; și

- Despăgubirea celeilalte Părți va fi acordată în cazul în care instanța de judecată sau altă autoritate competentă pronunță sau emite o hotărâre în favoarea reclamantului.
- 10.10** Datoria ORANGE în executarea obligațiilor sale prevăzute în prezentul Acord este de a manifesta o diligență rezonabilă a unui furnizor de servicii de telecomunicații competent. Furnizorul recunoaște și acceptă că prestarea serviciilor este posibilă doar în raza de acțiune a stațiilor de telefonie mobilă de bază din care este constituită rețeaua ORANGE. Furnizorul acceptă că calitatea și disponibilitatea serviciilor poate fi afectată de factori în afara controlului ORANGE, inclusiv obstacole fizice locale, condiții atmosferice sau alte cauze de interferență radio. Obligația de despăgubire prevăzută mai sus este limitată corespunzător.
- 10.11** În cazul în care (1) licența unei Părți necesară pentru prestarea serviciilor respective a expirat și nu a fost reînnoită, sau a fost suspendată sau retrasă, sau (2) dacă împotriva unei Părți a fost inițiată procedura de insolvență, această Parte este obligată să notifice în scris cealaltă Parte despre acest lucru imediat.
- 10.12** Implementarea accesului în vederea terminării apelurilor destinate rețelei de telefonie mobilă ORANGE este condiționată de un control tehnic permanent, care are scop depistarea tuturor tentativelor de efectuare (trimitere) a apelurilor (mesajelor) cu caracter publicitar către utilizatorii finali ai ORANGE. În cazul în care o astfel de practică va fi depistată, ORANGE va putea să rezilieze prezentul Acord în condițiile art. 10.4.

11. Forța majoră

- 11.1** Prin “forța majoră” se înțelege orice eveniment care împiedică o Parte să își execute obligațiile prevăzute de acest Acord, care are loc după semnarea acestui Acord și care Partea care invocă acest eveniment nu l-a putut prevedea sau preîntâmpina prin mijloace rezonabile.
- 11.2** Partea care invocă un caz de forță majoră va fi exonerată de obligațiile sale prevăzute de acest Acord pe durata cazului de forță majoră și perturbărilor directe legate de el, cu condiția că survenirea acestei forțe majore și durata ei să fie confirmate de Camera de Comerț și Industrie a Republicii Moldova.
- 11.3** Dacă acțiunea cazului de forță majoră durează mai mult de trei luni, oricare dintre Părți poate rezilia acest Acord, acordând un preaviz scris celeilalte Părți.

12. Rezilierea Acordului

- 12.1.** Cu excepția cazurilor în care legile și regulamentele aplicabile prevăd altfel, în cazul în care, după notificare cu privire la încălcare în conformitate cu art. 10.4, o Parte în mod repetat nu își îndeplinește aceeași sau oricare altă obligație prevăzută de acest Acord sau nu le îndeplinește în modul convenit, cealaltă Parte poate rezilia acest Acord, acordând un preaviz scris de 10 (zece) zile lucrătoare primei Părți și ANRCETI. În cazul în care (1) licența unei Părți necesară pentru prestarea serviciilor respective a expirat și nu a fost reînnoită, sau a fost suspendată sau retrasă, sau (2) dacă împotriva unei Părți a fost inițiată procedura de insolvență, cealaltă Parte poate rezilia acest Acord cu efect imediat, acordând un preaviz scris primei Părți și ANRCETI.
- 12.2.** Rezilierea Acordului nu exonerează Părțile de obligațiile lor acumulate la data rezilierii, inclusiv, pentru a evita orice îndoieli, plățile prevăzute la art. 9.
- 12.3.** Toate mijloacele de apărare juridică acordate Părților în prezentul Acord în cazul încălcării acestuia sunt cumulative.

13. Confidențialitate

- 13.1.** Părțile vor face tot posibilul ca nici o terță parte să nu obțină informații confidențiale privind: condițiile acestui Acord, datele legate de executarea acestuia, precum și oricare altă informație ce ține de acest Acord.
- 13.2.** Obligațiile prevăzute la art. 13.1 vor fi valabile în raport cu terțe părți pentru întreaga durată a prezentului Acord și în decurs de 2 (doi) ani după încetarea acestuia. Oferirea informației prevăzute la art. 13.1 nu se va considera drept încălcare a obligației de păstrare a confidențialității în cazurile în care:
- Informația este furnizată la solicitarea unor autorități competente, în limitele prevederilor legale;
 - Informația este de domeniul public sau a devenit de domeniul public după semnarea acestui Acord fără vina Părții care oferă informația;
 - Informația este divulgată, după necesitate, salariaților, directorilor, funcționarilor, acționarilor (asociaților), consilierilor profesionali ai Părții care au semnat o obligație scrisă substanțial similară privind păstrarea confidențialității informației;
 - Aceasta este necesar pentru implementarea Acordului și informarea clienților;

- Informația este divulgată după primirea acordului prealabil exprimat în scris al celeilalte Părți.

14. Garanția Bancară

- 14.1** În calitatea de condiție prealabilă pentru lansarea comercială a serviciilor de interconectare furnizate în baza prezentului Acord, OPERATORUL va asigura emiterea, în folosul ORANGE, a unei garanții bancare irevocabile și necondiționate, plătibile la prima cerere scrisă a beneficiarului, din partea unei bănci autorizate din Republica Moldova, agreate în prealabil cu ORANGE, în condiții coordonate cu ORANGE, care trebuie să corespundă următoarelor cerințe obligatorii:
- a) Mărimea garanției bancare este de cel puțin 120.000 (una sută douăzeci mii) dolari SUA. Garanția bancară în sumă de 120.000 (una sută douăzeci mii) dolari SUA îi permite OPERATORULUI să obțină o legătură de interconectare cu capacitatea de 2 Mbps. Dacă OPERATORUL solicită mai multe legături de interconectare, OPERATORUL este obligat să suplinească mărimea garanției bancare cu câte 120.000 (una sută douăzeci mii) dolari SUA pentru fiecare legătură de interconectare suplimentară (flux de 2Mbps) solicitată.
 - b) Garanția bancară intră în vigoare din momentul emiterii sale și este valabilă pentru o perioadă de cel puțin 365 zile din momentul emiterii sale.
 - c) Banca garant va efectua plata sumei solicitate în termen de 3 zile bancare după prezentarea de către ORANGE a unei reclamații scrise, prin care o va informa despre producerea cazului garantat, quantumul sumei obligației neexecutate de către OPERATOR, precum și va solicita plata sumelor reclamate. ORANGE va înainta Băncii Garante reclamația respectivă nu mai devreme de 3 (trei) zile de la data limită la care OPERATORUL trebuia să efectueze plata conform prevederilor prezentului Acord. Ca unic document doveditor a producerii cazului garantat, ORANGE va anexa la reclamația scrisă copia facturii eliberate de către ORANGE OPERATORULUI, care nu a fost onorată la timp sau pe deplin.
- 14.2.** OPERATORUL are obligația de a reînnoi garanția bancară cu cel puțin 15 zile înainte de data expirării acesteia sau ori de câte ori i se solicită de către ORANGE, în termen de 15 zile de la data solicitării, în caz contrar ORANGE având dreptul să suspende serviciul de interconectare. Restabilirea acestuia se va face după prezentarea noii garanții bancare.
- 14.3.** Existența și valabilitatea garanției bancare, care să corespundă totalmente prevederilor art. 14.1 și 14.2 al prezentului Acord, este o condiție suspensivă de care depinde realizarea prezentului Acord. Dacă scrisoarea de garanție bancară prezentată de OPERATOR nu va corespunde condițiilor art. 14 al prezentului Acord, ORANGE va fi în drept să nu o accepte, trimițând o notificare în scris, și să refuze accesul OPERATORULUI la rețeaua sa, sau să suspende furnizarea serviciilor de terminație a traficului internațional de intrare în rețeaua de telefonie mobilă ORANGE, după caz.
- 14.4.** Înainte de prezentarea către Banca Garant a unei reclamații scrise (prin care o informează despre producerea cazului garantat și solicită plata sumelor reclamate), ORANGE va expedia FURNIZORULUI o copie de pe reclamație în conformitate cu art. 16.2, în scop informativ. Întârzierea expedierii unei asemenea copii de către ORANGE, sau neexpedierea acesteia, sau neprimirea acesteia de către FURNIZOR nu constituie, pentru Banca Garant, temei pentru a refuza onorarea garanției bancare.

CAPITOLUL E. DISPOZIȚII FINALE

15. Renunțare la drept

- 15.1.** Neexercitarea sau întârzierea din partea oricărei Părți în exercitarea oricărui drept prevăzut de prezentul Acord nu va fi considerată ca fiind o renunțare la acest drept.
- 15.2.** Nici o renunțare la o prevedere a prezentului Acord nu va fi obligatorie pentru Părți dacă nu va fi redactată în scris și semnată de către reprezentanții autorizați ai ambelor Părți.
- 15.3.** Renunțarea de către o Parte la drepturile sale legate de încălcarea de către cealaltă Parte a oricărei prevederi a prezentului Acord nu va fi considerată ca fiind o renunțare la drepturile legate de o încălcare ulterioare sau o altă încălcare.

16. Amendamente, notificări, durata Acordului

- 16.1** Prezentul Acord poate fi modificat și/sau completat numai prin acord scris semnat de ambele părți, care se va considera, din momentul semnării lui, parte inseparabilă al prezentului Acord.
- 16.2** Orice notificare sau preaviz care trebuie sau poate expediat în baza prezentului Acord se va face prin scrisoare, înmânată personal contra confirmare scrisă, sau prin scrisoare recomandată, cu aviz de primire, sau prin fax, cu confirmare scrisă a recepționării. Orice asemenea scrisoare sau fax vor fi expediate la adresele sau numerele destinatarului indicate în prezentul Acord sau alte adrese sau numere care pot fi indicate de destinatar în conformitate cu acest Articol. Orice notificare înmânată personal sau trimisă prin fax sau scrisoare recomandată va fi considerată ca fiind făcută:
- (i) în cazul înmânării personale, la momentul înmânării;
 - (ii) în cazul trimiterii prin fax, peste douăsprezece (12) ore după momentul expedierii, cu condiția că s-a primit un raport privind transmiterea reușită; și
 - (iii) în cazul trimiterii prin scrisoare recomandată, la momentul trimiterii, înregistrat de serviciul poștal respectiv;

cu excepția cazurilor în care există probe că notificarea a fost recepționată mai devreme și cu condiția că în cazul în care transmiterea are loc după ora 18:00 într-o zi lucrătoare sau în orice timp într-o zi care nu este zi lucrătoare, transmiterea va fi considerată ca având loc la ora 09:00 a următoarei zile de lucru. Ca bază se va lua ora locală a Republicii Moldova.

- 16.3** Acordul de față intră în vigoare la data semnării lui de către ambele Părți. Acest Acord va fi valabil pentru o perioadă de trei ani de la data semnării lui și se va prelungi automat, pentru perioade consecutive de un an, dacă nici una dintre Părți nu va cere încetarea lui, prin preaviz scris expediat cu cel puțin 30 zile înainte de data expirării.

17. Legislație aplicabilă și soluționarea litigiilor

- 17.1** Prezentul Acord va fi guvernat de legislația în vigoare a Republicii Moldova.
- 17.2** Părțile sunt de acord să soluționeze orice problemă derivând din implementarea prezentului Acord în primul rând în mod amiabil. Dacă acest lucru nu este posibil, Părțile pot (dar nu sunt obligate) expedia subiectele disputate spre examinare de către autoritatea administrației publice centrale, în conformitate cu competențele acestuia.
- 17.3** Dacă disputele nu pot fi soluționate în conformitate cu prevederile expuse mai sus, ele se vor rezolva în instanța judiciară competentă.

18. Independența Părților

- 18.1** Părțile declară expres că nu au intenția de a forma prin acest Acord o societate între ele.
- 18.2** Fiecare Parte este persoană juridică independentă, care acționează în nume propriu și pe propria răspundere. Nici o Parte nu are dreptul să asume sau să creeze orice obligație sau răspundere, în mod expres sau implicit, în numele celeilalte Părți.
- 18.3** OPERATORUL garantează ca nici un salariat al ORANGE și nici o persoană interdependentă a unui salariat al ORANGE nu are nici un interes direct sau indirect în încheierea prezentului Acord.
- 18.4** O persoană are interes direct dacă, în legătura cu încheierea prezentului Acord, ea sau o persoană interdependentă a sa a primit sau va primi de la OPERATOR sau de la o persoană interdependentă a acestuia orice plată sau altă facilitate, în numerar sau în natură.
- 18.5** Persoana interdependentă a unei persoane este membrul familiei acesteia sau persoana care o controlează pe aceasta, este controlată de aceasta sau se află împreună cu aceasta sub controlul unui terț. În acest sens:
- familia persoanei include: soția (soțul) acesteia; părinții acesteia; copiii acesteia și soții (soțiile) lor; bunicii acesteia; nepoții (nepoatele) acesteia și soțiile (soții) lor; frații și surorile acesteia și soțiile (soții) lor; străbunicii acesteia; strănepoții acesteia și soții (soțiile) lor; frații și surorile părinților acesteia și soțiile (soții) lor; nepoții (nepoatele) acesteia de pe frate (soră) și soțiile (soții) lor; frații și surorile bunicii acesteia și soțiile (soții) lor; copiii fraților și surorilor părinților acesteia și soțiile (soții) lor; copiii

nepoților (nepoatelor) acesteia de pe frate (soră) și soții (soțiile) lor; precum și persoanele enumerate din partea soției (soțului) acesteia;

- prin control se înțelege posesia (directă sau prin una ori mai multe persoane interdependente) a cel puțin 50% din capitalul sau din drepturile de vot ale unei persoane. În acest caz, persoana fizică este considerată posesor al tuturor cotelor de participație în capital, cote ce aparțin, în mod direct sau indirect, membrilor familiei sale.

18.6 În cazul în care garanția menționată era falsă, ORANGE are dreptul să rezilieze prezentul Acord imediat, trimițând un preaviz scris de 30 (treizeci) de zile OPERATORULUI.

19. Intuitu Personae

Nici o Parte nu va transmite, cesiona, revinde sau în alt mod pune la dispoziția terților oricare din drepturile sau obligațiile sale prevăzute de prezentul Acord, fără acordul prealabil exprimat în scris al celeilalte Părți.

20. Integritatea Acordului

Prezentul Acord, împreună cu documentele la care se face referință în acest Acord, constituie întreaga înțelegere între Părți referitor la obiectul prezentului Acord și anulează și substituie toate înțelegerile anterioare între Părți privind obiectul acestuia. Toate Anexele la prezentul Acord sunt părți integrante ale acestuia.

21. Nulitate

În cazul în care o prevedere a prezentului Acord va fi recunoscută ca fiind nulă prin hotărâre a instanței de judecată, sau va fi nevoie de a o modifica ca urmare a unei hotărâri (decizii) emise de o autoritate națională, Părțile vor adapta condițiile de executare corespunzător și cu bună credință, astfel încât să obțină același efect pe care prezentul Acord l-ar fi avut cu prevederea respectivă. Această nulitate în nici un mod nu va afecta celelalte prevederi ale prezentului Acord, care vor continua să producă efecte.

22. Schimbarea regimului fiscal

În cazul modificării regimului fiscal în ceea ce privește impozitarea cu TVA a serviciilor de terminație a traficului Internațional de intrare, ORANGE se obligă să implementeze asemenea modificări imediat după intrarea în vigoare a acestora.

Prezentul Acord a fost semnat în două exemplare originale, fiecare având aceeași putere juridică, câte unul pentru fiecare Parte.

ORANGE

IDNO - cod fiscal 1003600106115

Cod TVA 7800044

Adresa: str. Alba lulia nr. 75

MD-2071, Chișinău, Republica Moldova

Fax: 0 22 975 026

Rechizite bancare:

Cont nr. 225110801767

în BC "Moldova-Agroindbank" S.A., filiala Chișinău-Centru

Cod bancar AGRNMD2X723

OPERATOR

IDNO - cod fiscal _____

Cod TVA _____

Adresa: _____

MD-____, Chișinău, Republica Moldova

Fax: _____

Rechizite bancare:

Cont nr. _____

în _____

Cod bancar _____

ANEXA 1. Specificații tehnice generale

DEFINIȚII

Punct de semnalizare (Signalling Point - SP) – este nodul de rețea care are implementate funcțiile necesare semnalizării no.7 (SS7).

Legătura de semnalizare (Signalling Link) – este canalul de transmitere a informației de semnalizare între două puncte de semnalizare.

Grup de legături de semnalizare (Signalling Link Set) – este mulțimea legăturilor de semnalizare care conectează direct două puncte de semnalizare.

Relație de semnalizare (Signalling Relation) – este orice pereche de puncte de semnalizare pentru care există posibilitatea de comunicare între părțile utilizator corespunzătoare.

Ruta de semnalizare (Signalling Route) – este un traseu predefinit prin rețeaua de semnalizare care constă dintr-o succesiune de puncte de semnalizare și/sau puncte de transfer, împreună cu relațiile semafor dintre ele.

Punct de interconectare principal – este punctul fizic localizat pe Legătura de interconectare, în care cei doi operatori hotărăsc deschiderea unei relații de interconectare directe.

Punct de interconectare secundar – este orice alt punct de interconectare diferit de punctul de interconectare principal. Este definit de comun acord între cei doi operatori și este folosit ca rezervă pentru rutarea traficului, în cazul indisponibilității sau congestiei în celelalte puncte de interconectare, și beneficiază de mecanisme de protecție suplimentare pe interfețele de trafic, transmisiuni etc.

PRINCIPII DE INTERCONECTARE

Interconectarea va fi realizată și dimensionată corespunzător nivelului de trafic. Stabilirea formei de interconectare și dimensionarea legăturilor de interconectare se vor face în baza unor previziuni de trafic furnizate în mod regulat de către Partii. Partile vor coopera cu buna credință pentru a stabili soluția de interconectare cea mai avantajoasă pentru ambele Partii din punct de vedere tehnic și comercial. Soluția de interconectare și responsabilitățile Partilor privind legătura de interconectare sunt descrise în Anexa 2 la Oferta de Referință pentru Interconectare.

1. Interconectarea directă în locația ORANGE

ORANGE va oferi la cererea Furnizorului-solicitant interconectarea directă în locația ORANGE. Locația ORANGE unde se va afla Punctul de Interconectare (PoI) este special amenajată pentru colocarea echipamentelor Furnizorilor destinate interconectării cu rețeaua de telefonie mobilă a ORANGE.

Spațiul de colocare unde se va afla PoI va oferi o serie de facilități:

- Spațiu fizic, securizat cu posibilitatea de acces al personalului Furnizorului;
- Alimentare cu energie electrică 220V cu conectarea la contor electric
- Climatizare
- Sistem de detecție și stingere a incendiilor
- Servicii de pază și întreținere 24/24, 7 zile din 7

Camera de colocare a ORANGE este amplasată pe adresa: Str. Alba Iulia, nr.75, etaj 1, Chișinău.

2. Puncte de interconectare și acces

Punctul de Interconectare principal este localizat la DDF-ODF, amplasate în spațiul de colocare ORANGE. Fiecare Parte este responsabilă pentru furnizarea circuitului de interconectare din Punctele sale de Acces până la Punctul de Interconectare.

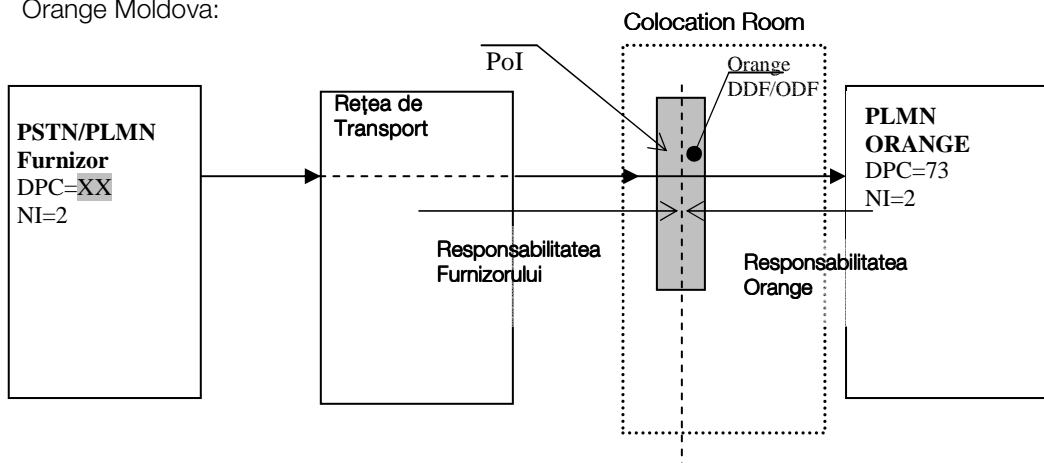
Punctele de acces ORANGE:

Denumirea comutatorului: MSC Alfa

Adresa: str. Alba Iulia, 75, mun. Chișinău

3. Schema de interconectare directă

Următoare schemă de interconectare inițială este propusă pentru conectarea directă prin PoI în spațiul colocat al Orange Moldova:



SPECIFICAȚIILE LEGĂTURILOR DE INTERFAȚĂ ȘI TRANSMISIUNI

4. Generalități

Acest capitol definește caracteristicile fizice și electrice ale interconexiunii dintre rețelele interconectate ale ORANGE și Furnizor.

Recomandările ITU-T la care se face referință reprezintă de fapt Cartea Alba (White Book) și Cartea Albastra (Blue Book).

Pentru o nouă legătură, procedura de test folosită este definită în Cap. V – Testarea Interfeței, aplicabilă noilor rute sau extensiilor rutelor existente.

Referințele pentru MTP vor fi utilizate Recomandările ITU-T Q.701-Q.709

Referințele pentru ISUP vor fi utilizate Recomandările ITU-T Q.761-Q.764

Referințele pentru serviciile de bază vor fi utilizate următoarele Recomandări:

- Circuit voce 3.1 kHz Audio Q.761-Q.764 ETS 300
- Circuit 64kbps Q.761-Q.764 ETS 300
- Avize și tonuri Q.761-Q.764 ETS 300
- Servicii Suplimentare Q.761-Q.764 ETS 300

5. Interfețe fizice pentru interconectare

Interconectarea dintre rețelele ORANGE și Furnizor va fi reprezentată de o legătură digitală ale cărei capete sunt în repartitorul digital (DDF) sau optic (ODF) al ORANGE și respectiv în repartitorul digital (DDF) sau optic (ODF) al Furnizorului.

Echipamentele terminale ale ambilor furnizori sunt accesibile prin intermediul repartitoarelor optice și digitale.

Interconectare la nivel electric în Pol

DDF-ul punctului de interconectare va prezenta o interfața G.703 folosind perechi simetrice. Cablurile care conectează DDF-urile trebuie să aibă o pierdere mai mică de 6dB la 1024 KHz.

Interconectarea echipamentelor de transmisiuni în Pol

Echipamentul terminal va fi conectat la o interfață electrică sau optică la nivel de 2Mb/s (E1), care se vor conforma Recomandărilor ITU.

Interfețe electrice

Caracteristicile interfețelor electrice la nivel de 2 Mbit/s folosind perechi simetrice și se vor conforma Recomandării ITU G.703 (Caracteristicile fizice/electrice ale centralelor digitale).

Porturile de intrare vor tolera, fără erori, interferența produsă de un semnal de test sincron standard (Recomandarea ITU O.151 - echipamentelor de măsură a performanțelor la erori pentru sistemele digitale care lucrează la viteza de bază sau la viteze mai mari) la un nivel cu 18 dB mai mic decât semnalul dorit.

Jitterul de ieșire nu trebuie să depășească 0.05 UI (Unit Interval) când este măsurat pentru o gamă de frecvență 20Hz- 100 kHz, în cazul celor mai nefavorabile condiții de operare.

Toleranța porturilor de intrare ale celor doi operatori la Jitter și Wonder trebuie să fie așa cum este definită în secțiunea 3.1.1 a Recomandării ITU G. 823 (Toleranța porturilor de intrare la Jitter și Wonder).

6. Sincronizarea rețelelor

Sistemul de sincronizare ORANGE

Sincronizarea ORANGE corespunde Recomandării ITU G.811, realizându-se ierarhic, după centrala internațională a „Moldtelecom” S.A. amplasată în mun. Chișinău, la rândul ei sincronizată după ceasul atomic.

Performanțele ceasurilor digitale ce rezultă astfel corespund limitelor caracteristicilor “slip rate” indicate în Recomandările ITU G.811 și G.822 în scopul minimizării perturbațiilor în timp, în general și a “slip rates”, în particular (nivelul de tranzit național: 10^{-10} acuratețe, corespunzând normei de 1 slip / 7 zile).

7. Caracteristici funcționale ale interfeței de 2Mbps

Caracteristicile funcționale ale unei interfețe la nivel de 2Mb/s trebuie să respecte Recomandările ITU G.704 (Structura cadrului de sincronizare folosită la nivelele ierarhice primar și secundar) și G.706 (Procedurile alinierii de cadru corespunzătoare structurii cadrului de bază definită în Recomandarea G.704) cu următoarele adăugiri și clarificări:

Legea de codare	A-law (G.711)
Impedanța circuitului de conectare	120 OHM
Codul de linie terminală	HDB3
Debitul circuitelor	2048 Kbps

Semnalizarea

În cazul în care timeslotul 16 nu se folosește pentru informația de semnalizare și echipamentul o permite, atunci se va folosi, pentru a transporta trafic de voce între sistemele celor doi operatori.

Timeslot '0'

Va corespunde Recomandării ITU G.704, Capitolul 2.3 (Structura cadrului de baza pentru 2048 Kb/s). Biții 4-8 din timeslot 0 ce nu conțin informație de aliniere de cadru trebuie să aibă valoarea 1.

Semnalul de indicare a alarmei (AIS)

AIS trebuie să fie folosit de sistemele ambelor părți în anumite condiții de deranjament. AIS este indicat de o succesiune de biți 1. Când este transmis, AIS este controlat de un oscilator cu cuarț nesincronizat (a cărui precizie este în gama ± 50 ppm).

Detectarea prezenței AIS trebuie să se facă chiar și în cazul unei rate a erorilor de 1 la 1000. Un semnal cu toți biții în starea 1 cu excepția cuvântului de sincronizare de cadru nu trebuie să fie confundat cu un AIS.

Codarea canalelor PCM

Fiecare canal PCM de 64Kbit/s cuprins într-un flux de 2048kb/s trebuie să transporte informație codată conform legii 'A', așa cum este definită în recomandarea G.711 (Modularea Impulsurilor în Cod (PCM) pentru frecvențele vocale).

Starea biților dintr-un canal PCM liber transmis pe legătura de interconectare trebuie să corespundă recomandării ITU Q.522, secțiunea 2.12 (Starea biților generați de o centrală în canalele PCM libere).

SPECIFICAȚIILE SISTEMULUI DE SEMNALIZARE

1. Generalități

Interconectarea dintre centralele ORANGE și ale Furnizorului se va face utilizând semnalizarea no.7 (SS7). Relația SS7 pentru interconectarea dintre ORANGE și Furnizor va funcționa asociat sau quasiasociat în funcție de fiecare caz în parte.

Pentru specificații tehnice referitoare la semnalizarea SS7 trebuie luate în considerare versiunile exacte ale Recomandărilor ITU-T Cartea Alba (White Book) pentru ISUP.

2. Principii de interconectare

Link-urile de semnalizare SS7 vor fi create pe time-slot-ul 1 (TS1) al primelor două fluxuri E1 de pe fiecare relație în parte. Link-urile de semnalizare ale fiecărui link-set vor funcționa în „load-sharing”.

Pe ceilalți TS, ale fiecărei relații în parte, se va crea câte un fascicol de voce unidirecțional corespunzător direcției fascicolului. CIC-urile vor fi numerotate conform Recomandărilor ITU-T.

3. Specificații de interconectare

Utilizarea oricărui protocol în relația de semnalizare inter-furnizori presupune realizarea în prealabil a unor teste specifice de validare și/sau conformitate.

Sistemul de semnalizare utilizat între cele două rețele pentru traficul de voce este bazat pe Sistemul de semnalizare pe canal comun, cunoscut ca semnalizarea CCITT Nr. 7 (SS7).

Pentru serviciul telefonic se utilizează în prezent protocolul ISUP Q761-Q764 ITU-T cu Q763 modificat conform ETS 300 356-1 V3.2.2.

Pentru alte servicii, cei doi operatori pot conveni de comun acord implementarea unor noi protocoale de semnalizare.

Ambii operatori se obligă să se informeze reciproc asupra evoluțiilor protocoalelor utilizate în relația de interconectare.

Cele două părți stabilesc de comun acord arhitectura și regulile de interconectare ținând cont de reglementările și recomandările organismelor naționale și internaționale (MTIC, ANRCETI, ETSI, ITU-T).

Fiecare operator va indica celuilalt propriile puncte de semnalizare destinate interconectării și va da toate detaliile tehnice necesare pentru stabilirea relațiilor de semnalizare. Interconectarea finală a rețelelor de semnalizare se va realiza prin intermediul punctelor de semnalizare (SP).

4. Dimensionarea rețelei de semnalizare

Fiecare relație de semnalizare va fi proiectată ținând seama de principiile de securitate la nivel de:

- Rută de semnalizare
- Grup de canale de semnalizare
- Legătură de semnalizare

Fiecare grup de canale de semnalizare va avea, pe cât posibil, cel puțin 2 canale definite pe interfețe diferite și transportate pe căi fizice distincte sau redundante. În cazurile în care este posibil, se vor utiliza două rute de semnalizare.

Sarcina utilizată pe fiecare legătură de semnalizare va fi de:

- 0,3 Erl la ora de trafic maxim în regim normal
- 0,6 Erl la ora de trafic maxim în regim degradat (unul din canalele de semnalizare este indisponibil).

RUTAREA TRAFICULUI

1. Generalități

Traficul de voce dintre cele două rețele se schimbă exclusiv în punctele de interconectare pe care cei doi Furnizori agreează să le deschidă.

Suportul traficului de voce sunt fluxuri de 2Mbit/s.

2. Principii de interconectare voce/trafic

Pentru voce, se vor crea o fascicolă unidirecțională, pentru traficul de intrare în rețeaua ORANGE.

Selecția CIC-urilor se va face conform Recomandărilor Q.724/par. 2.4 – metoda 1 (SPC cu valoarea mai mare respectă ordinea descrescătoare, iar SPC cu valoare mai mică – ordinea crescătoare).

Controlul coliziunilor se face conform Recomandărilor Q.724/par. 2.5 – SPC cu valoarea mai mică va controla CIC-urile impare, iar SPC cu valoarea mai mare va controla CIC-urile pare.

În cazul în care nu este agreat altfel, se va utiliza și TS16 în traficul de voce.

Configurația canalelor de voce și a legăturilor de semnalizare se va face de comun acord între Furnizori, respectând normele ITU-T și ETSI.

Alocarea CIC-urilor (Circuit Identification Code): conform Recomandărilor ITU Q.763 (03/1993) § 1.2.a

CIC = (PCM #)*32 + TS.PCM;

unde: PCM # = 0-n, n= număr întreg, iar TS = 1-31

De exemplu:

PCM #	Time-Slots (numai TS pentru voce)	CIC
0	2-31	2-31
1	2-31	34-63
2	1-31	65-95
3	1-31	97-127

3. Principii de rutare a traficului

Se acceptă, drept regulă generală, în condiții normale de operare, ca centrala de origine să ruteze apelul inter-operatori către punctul de interconectare principal.

În condiții anormale de operare, adică acele situații în care rutele de interconectare devin fie nedisponibile (din cauza unor deranjamente ale sistemului de comutație sau de transmisiuni), fie congestionate sau când calitatea serviciilor este alterată semnificativ, apelurile inter-operatori vor fi rutate astfel încât punctele de interconectare secundare revărsă traficul către punctul de interconectare principal.

Fiecare rută definită va avea revărsarea pe cel puțin o altă rută configurată pentru serviciile din acest acord.

În situația existenței mai multor puncte de interconectare, când ambele Parți sunt de acord să configureze interconectarea astfel încât traficul care se schimbă între cele 2 Parți va fi distribuit în mod egal pe cele două rute de interconectare.

4. Numerotare

Natura adresei pentru apelat și pentru apelant folosită între ORANGE și Furnizor va fi în format internațional (CC+NDC+SN), unde CC=Codul de Destinație a Țării (Country Code), NDC=Cod de Destinație Națională (National Destination Code), SN=Număr Abonat (Subscriber Number)..

Părțile vor prezenta identitatea apelantului în format internațional.

Numerele internaționale conform recomandării UIT E.164 pentru arii geografice: CC+NDC+SN.

Numărul de origine/destinație va fi transmis de către fiecare dintre Furnizori pentru toate apelurile.

5. Dimensionarea traficului de voce

Dimensionarea rutelor de voce se va face astfel încât pierderile din cauza congestiei în orele de vârf să nu depășească 1% în condiții normale de funcționare. Fiecare operator va asigura suport de transmisiuni redundant până la punctul de interconectare, pentru a obține un procent de disponibilitate a serviciului cât mai mare.

TESTAREA INTERFEȚEI

1. Generalități

Deschiderea de noi servicii sau utilizarea de noi protocoale, precum și extensiile ulterioare ale capabilităților interfeței de semnalizare SS7 datorită adăugării de noi servicii sau caracteristici după ce interconectarea a fost deja aprobată, se va face pe baza procedurilor de test stabilite și realizate de comun acord, în concordanță cu recomandările ITU și ETSI.

Testele se vor finaliza cu un raport agreat de ambele părți care va evidenția rezervele și gravitatea acestora. Constatarea unor rezerve majore va amâna deschiderea comercială a serviciului sau utilizarea protocolului până la rezolvarea acestora.

2. Testarea interfețelor de 2Mbps

Înainte începerii testelor de semnalizare și comutație, testele de transmisiuni trebuie efectuate cu succes pe toată ruta de transmisiuni. Când o Parte va efectua testele de transmisiuni, cealaltă Parte va bucla circuitele, cât mai aproape de propria Centrală Telefonică.

Un test de continuitate se va efectua cu bucla în punctul cel mai apropiat de centrală pentru fiecare Parte.

După efectuarea testelor bucla se va desființa și se va configura fluxul E1 pentru a elimina buclele intermediare și neînțelegerile care pot apărea.

Apoi, se efectuează testul de BER pentru 24 ore respectând condițiile din recomandarea ITU M.2110 (cu limitările definite în G.826) pentru toate fluxurile E1 cu scopul de a demonstra siguranța acestora.

Se vor măsura:

- **Conform G.821**

- i. Numărul bit-ilor eronați
- ii. Numărul erorilor de codare
- iii. Numărul erorilor de sincronizare CRC4

- **Conform G.826**

- i. Blocurile eronate EB
- ii. Secundele eronate ES
- iii. Secundele sever eronate SES
- iv. Secundele indisponibile UAS
- v. Blocurile care nu apar ca părți din SES

- **Conform O.172: Jitterul**

- **Conform G.703: anvelopa pulsului de 2048Kbps**

Activarea circuitelor în centrală pentru ambele capete se va realiza doar după efectuarea cu succes a testelor.

3. Testarea semnalizării și a serviciilor

Scenariile ORANGE pentru testele de semnalizare și comutație sunt descrise în Oferta de Referință pentru Interconectare

ANEXA 2. Specificații de mentenanță și operare

1. Generalități

Definiții

OMC - Centrul de Operare și Mentenanță în grija căruia se afla echipamentele ce asigură interconectarea

Personal de intervenție - persoana competentă desemnată de OMC de a efectua acțiunea de intervenție pe echipament

Intervenția - ansamblul acțiunilor corective, ce au drept scop înlăturarea cauzei unui deranjament ce afectează calitatea serviciului de interconectare.

Obiect

Prezentul capitol are în vedere exploatarea și întreținerea echipamentelor, care implică una sau ambele părți.

La apariția unei avarii ca urmare a unei terțe părți, sau în caz de forță majoră, modul de rezolvare a problemei trebuie să fie în acord cu ambele Părți.

Responsabilitățile părților

Fiecare parte este responsabilă pentru instalarea, întreținerea și exploatarea echipamentelor proprii amplasate în clădirile sale și/sau în centrele de colocare utilizate de părți în vederea efectuării interconectării.

Organismele responsabile pentru întreținere și exploatare

În ORANGE, grupul permanent de supraveghere din Chișinău (OMC) este responsabil pentru exploatare și întreținere.

La OPERATOR, grupul permanent de supraveghere din _____ (OMC) este responsabil pentru exploatare și întreținere.

Referința la calitatea serviciului

Calitatea serviciului este măsurată în conformitate cu recomandările ITU-T G.826, G.821, Q.704, Q.707 și celelalte norme definite în acest document.

Disponibilitatea legăturilor trebuie să fie mai mare de 99,95% însemnând 131 de minute de deranjamente neprogramate pe trimestru. Durata întreruperilor datorate lucrărilor planificate și agreate de ambele părți nu intra în calculul acestor valori.

Fiecare Parte este responsabilă de instalare și deservirea operațională a echipamentelor terminale de transmisie și de comutare, implicate în interconectare.

Persoanele responsabile de Operare și Menținere 24 ore (nonstop):

ORANGE

Grupul de Supervizare și Menținere

Fix: +373 22 975408

+373 22 975409

Fax: +373 22 975356

OPERATOR

Grupul de Supervizare și Menținere

Fix: +373 22 _____

Fax: +373 22 _____

2. Clasificarea avariilor

Se bazează pe trei tipuri de avarii, fiecare având propriul procedeu de intervenție și de extindere.

În funcție de impactul deranjamentului asupra calității serviciului, deranjamentul poate fi clasificat în: critic, major și minor.

Deranjament critic

Întreruperea traficului în ambele sensuri între cele două rețele este considerată deranjament critic.

În plus, în cazul în care Pol va utiliza sistemul de semnalizare nr. 7, pierderea în proporție de 100% a resurselor de semnalizare (link-urilor de date de semnalizare) este considerată deranjament critic.

Tot deranjament critic este considerat cazul când peste 50% din resursele de transmisiuni sunt indisponibile.

Deranjament major

Un deranjament major impactează într-o măsură importantă traficul dintre cele două rețele. O măsură importantă înseamnă apariția condiției următoare:

- Pentru Pol, cel puțin 30% din traficul într-un sens poate fi afectat.
- 30% din resursele de transmisiuni între centrale sunt indisponibile;
- una din cele două centrale care asigură interconectarea la nivelul unui POI este incapabilă să facă față la mai mult de 50% din traficul de intrare sau de ieșire;
- datorită deranjamentului ce afectează rețeaua, un sens de trafic în POI este deranjat în măsură de cel puțin 50%;
- pierderea a 30% din resursele de semnalizare (în cazul SS7).

Deranjament minor

Un deranjament minor este deranjament care afectează traficul între ambele rețele și care nu este nici deranjament critic, nici deranjament major.

Deranjament minor este considerat atunci când:

- un circuit este considerat disponibil, dar când acest circuit este angajat, instalarea apelului este respinsă;
- un nod de comutare din rețea nu este capabil să trateze traficul spre și de la cealaltă rețea.

3. Angajamente

În cazul defectării segmentului legăturii de interconectare instalat și operat de o Parte, în maxim o oră de la notificarea defectiunii de către cealaltă Parte sau de la momentul la care defectiunea a ajuns la cunoștința primei Părți pe orice altă cale, fapt care se poate dovedi, prima Parte va demara activitățile necesare pentru localizarea și remedierea, chiar provizorie, a defectiunii, precum și pentru înlăturarea sau limitarea eventualelor pagube.

Cheltuielile aferente remedierii defectiunilor vor fi suportate în întregime de prima Parte, numai în cazuri în care aceasta este răspunzătoare pentru defectiunea produsă.

Fiecare Parte se angajează să informeze cealaltă Parte și împreună cu cealaltă Parte să înceapă diagnosticarea în perioada de timp menționată mai jos pentru fiecare tip de Deranjament.

Deranjament critic 20 minute

Deranjament major 40 minute

Deranjament minor 60 minute

Trebuie făcut orice efort pentru asigurarea remedierii, pentru fiecare tip de Deranjament cu o întârziere maximă conform cu cea menționată mai jos:

Deranjament critic urgent după posibilități (caz de urgență)

Deranjament major 2ore

Deranjament minor 4 ore

În perioada de diagnosticare trebuie luată orice măsură de limitare a impactului deranjamentului cât de curând posibil, pentru a asigura o perioadă minimă de remediere a serviciului.

ANEXA 3. Calitatea serviciilor

GENERALITĂȚI

Atât serviciile oferite de ORANGE, cât și cele oferite de Furnizor, trebuie să îndeplinească cel puțin parametri de calitate prezentați mai jos:

Parametru	Valoare
Disponibilitate legătură	99,95%
CLI	99%
Încărcarea pe link de semnalizare	20%-30% funcționare normală, 60% funcționare în regim de Deranjament
Încărcarea nominală pe canal:	se calculează conform tabelii „Erlang B”
30 canale –	0,63 Erl/canal
61 canale –	0,75 Erl/canal
92 canale –	0,80 Erl/canal
123 canale –	0,83 Erl/canal
154 canale -	0,85 Erl/canal
Probabilitate de congestie (GoS)	0,5%, conform recomandărilor ITU-T E.771
Calitate suport transmisiuni (2Mb/s):	BER 10 ⁻⁸
Procentajul de secunde eronate	1,4%
Procentajul de secunde sever eronate	0,07%

Pentru estimarea calității serviciului, cât și pentru ingineria capacitații de interconectare, vor fi urmăriți anumiți indicatori de performanță.

Indicatori de performanță

Următorii indicatori sunt permanent monitorizați:

- **În ora de trafic maxim:**
 - o Trafic de ieșire
 - o Trafic de intrare
 - o Număr de apeluri
 - o Proportia de apeluri complete
- **În ora vârfului de trafic din ziua cu trafic maxim din săptămână:**
 - o Trafic de ieșire
 - o Trafic de intrare
 - o Număr de apeluri
 - o Proportia de apeluri complete
- **Indisponibilitatea grupurilor de trunchiuri**

Furnizorul-solicitant va oferi servicii de o calitate înaltă a comunicațiilor care în mod obligatoriu va corespunde recomandărilor ITU-T E.411 și P.800.

Evaluarea calității serviciilor se va baza pe recomandările ITU-T P.800 în baza parametrului de calitate **MOS (Mean Opinion Scale)**. Nivelul minim acceptabil al MOS este stabilit în mărime de **3,2**.

Furnizorul-solicitant este obligat pentru fiecare apel care are ca destinația rețeaua de telefonie mobilă a „Orange Moldova” S.A. să prezinte următoarele informații către Punctele de Acces:

- CLI (Calling Line Identity)
- OCN (Original Calling Number)
- CFN (Call Forwarding Notification)

Informația CLI trebuie să reprezinte numărul abonatului asociat cu planul de numerotare ale rețelei de origine a apelului.

RAPORTAREA ȘI URMĂRIREA PERFORMANȚEI

Fiecare parte se ocupă de înregistrarea rapoartelor de defecțiune și de urmărire a performanței.

Alte măsurători ale traficului la ora de vârf pentru o zi a săptămânii vor fi disponibile dacă sunt cerute de una din Parți.

Parțile vor stabili metode și soluții tehnice de evaluare a performanțelor referitor la deservirea traficului telefonic.

Parțile vor face tot posibilul să măsoare și să furnizeze rapoarte bazate pe următorii parametri:

- **ASR:** Rata Angajărilor cu Răspuns (Answer Seizure Ratio)
- **ABR:** Rata Traficului Oferit, cu Răspuns (Answer Bid Ratio)
- **NER:** Rata de Eficiență a Rețelei (Network Efficiency Ratio)
- **PDD:** Întârzierea Post Formarea Numărului (Post Dialing Delay)

Alți parametri:

- **ABNSR:** Rata Angajărilor cu Răspuns (fără angajările către abonat ocupat sau angajările fără răspuns) (Answer without Busy or No Answer Seizure Ratio)

- **CFR:** Rata Apelurilor Pierdute (Call Failure Rate)
- **MHT:** Timpul Mediu de Ocupare a Circuitelor (lungimea medie a convorbirilor - Mean Holding Time)
- Disponibilitatea Circuitelor
- Distribuția Congestiei

ASR

ASR dă relația dintre numărul de angajări care se finalizează cu un semnal de răspuns și numărul total de angajări. Aceasta este o măsurare directă a eficienței serviciilor oferite și este adesea exprimată în procente în felul următor:

$$\text{ASR} = \frac{\text{Numar total de angajari}}{\text{Angajari finalizate cu semnal de raspuns}} * 100[\%]$$

ASR-ul se poate măsura pe o rută sau pe un cod de destinație.

ABR

ABR dă relația dintre cantitatea traficului oferit care se finalizează într-un semnal de răspuns și cantitatea totală de trafic oferit.

$$\text{ABR} = \frac{\text{Trafic oferit finalizat cu semnal de raspuns}}{\text{Trafic oferit}} * 100[\%]$$

ABR este exprimat în procente și este o măsurare directă a eficienței traficului în punctul de măsurare. Este similar cu ASR cu excepția faptului că include trafic oferit ce nu a rezultat într-o angajare.

NER

NER este desemnat să exprime abilitatea rețelei de a transporta apeluri către punctele terminale ale respectivelor apeluri. NER exprima relația dintre numărul de angajări și suma numărului de angajări ce s-au finalizat fie cu semnal de răspuns, fie cu semnal de abonat ocupat, fie cu apel fără răspuns sau, în cazul terminalelor ISDN, cu o indisponibilitate sau o rejectare venită din partea terminalului.

Spre deosebire de ASR, NER ia în calcul efectele comportamentului abonaților sau a terminalelor.

$$\text{NER} = \frac{\{\text{Angajări finalizate cu semnal de răspuns} + \text{Abonat ocupat} + \text{Apel fără răspuns} + \text{Indisponibilitatea terminalului/ Rejectări}\} * 100}{\text{Număr angajări}}$$

PDD

PDD reprezintă intervalul de timp între sfârșitul transmiterii cifratei de la terminalul chemător și recepția unui răspuns de la rețeaua de destinație. PDD variază în funcție de mediul de transmisie folosit, matricile de comutație întâlnite și de diversele tipuri de sisteme de semnalizare întâlnite.

ABNSR

Acest indicator este mult mai sever decât NER-ul, deși de multe ori acesta din urmă este folosit cu aceeași semnificație.

$$\text{ABNSR} = \frac{\{\text{Angajări finalizate cu semnal de răspuns} + \text{Abonat ocupat} + \text{Apel fără răspuns}\} * 100}{\text{Număr angajări}}$$

CFR

CFR este definit ca un apel către un număr existent pentru care nu este detectat pe circuit nici ton de apelare și nici ton de ocupat.

$$\text{CFR} = 100\% - \text{ABNSR}$$

MHT

Indică lungimea medie a unei convorbiri exprimată în hh:mm:ss pentru toate apelurile considerate pe o perioadă de timp bine definită

Pe baza CDR-urilor:

$$\text{MHT} = \frac{\text{Suma (camp timp de conversatie din toate CDR - urile)}}{\text{Apeluri cu raspuns}} * 100[\%]$$

Pe baza datelor statistice din centrală (pentru o măsurătoare de o oră):

$$\text{MHT} = \frac{\text{Ocuparea medie de convorbire pe trunchiuri x60}}{\text{Apeluri cu raspuns}} * 100[\%]$$

În cazul în care parametrii de calitate nu sunt respectați, Părțile se obligă să coopereze și să întreprindă prompt toate măsurile necesare în scopul operării și întreținerii circuitelor și echipamentelor de rețea utilizate în cadrul legăturii de interconectare, în conformitate cu cerințele de calitate,

În particular, în cazul creșterii traficului peste limita admisă Erl/canal, FURNIZORUL va iniția prompt acțiuni de protecție pentru a minimiza impactul asupra calității serviciului. Acțiunile de protecție vor include stabilirea de praguri de rutare sau, în cazul în care Părțile convin astfel, majorarea capacității legăturii de interconectare.

În cazul în care parametri de calitate nu sunt respectați de FURNIZOR, ORANGE își rezervă dreptul de a suspenda prestarea serviciului de interconectare până la luarea măsurilor necesare de aducere în concordanță a parametrilor de calitate sau extindere a capacității.

ANEXA 4. Servicii furnizate și tarife

I. SERVICII FURNIZATE

Serviciile furnizate de ORANGE Moldova în temeiul Ofertei de Referință pentru Interconectare sunt servicii de interconectare reglementate și servicii asociate interconectării și sunt descrise în detaliu în cuprinsul prezentei anexe.

A. Servicii de Interconectare Reglementate

Serviciul de terminare la puncte mobile în rețeaua publică de telefonie operată de ORANGE a apelurilor transmise prin legătura de interconectare dedicată traficului internațional

Serviciul de interconectare în vederea terminării la puncte mobile a apelurilor de voce în rețeaua ORANGE consta în preluarea de către ORANGE a apelurilor de la punctul de interconectare și livrarea acestora către utilizatorii apelați din rețeaua mobilă a ORANGE.

B. Servicii asociate interconectării

1. Serviciul de implementare și folosire a capacității de interconectare

Instalare/ deinstalare/ reconfigurare port centrala

Chirie port centrala (per port 2 Mbps)

2. Serviciul de colocare

Instalare/deinstalare echipamentul Furnizorului

Utilizarea spațiului colocat

II. TARIFE

Tarifele menționate în prezenta anexa nu includ TVA. Tarifele vizează serviciile de interconectare și alte servicii asociate interconectării furnizate de către ORANGE Furnizorului, potrivit clauzelor acordului de interconectare.

A. Serviciul de terminare a apelurilor la puncte mobile în rețeaua publică de telefonie operată de ORANGE

1. Pentru terminarea de către FURNIZOR în rețeaua mobilă ORANGE a apelurilor inițiate într-o rețea de comunicații electronice din afara Republicii Moldova, de la un număr internațional care nu face parte din Planul Național de Numerotare al Republicii Moldova, FURNIZORUL va plăti ORANGE echivalentul în lei moldovenești, calculat la rata de schimb a Băncii Naționale a Moldovei din ultima zi a lunii pentru care se face facturarea, al 0,12 (zero virgulă douăsprezece) dolari S.U.A., fără TVA, pe minut de apel.
2. Atât timp cât nu este stabilit statutul juridic al rețelelor de telecomunicații din regiunea Transnistria și nu există contract de interconectare între aceste rețele și ORANGE, pentru traficul inițiat de rețele din regiunea Transnistria care este rutat prin rețeaua OPERATORULUI către rețeaua de telefonie mobilă ORANGE, OPERATORUL va plăti ORANGE echivalentul în Lei Moldovenești a 0,12 USD (zero virgulă douăsprezece dolari S.U.A.) fără TVA pe minut calculat la rata de schimb a Băncii Naționale a Moldovei din ultima zi a lunii pentru care se face facturarea.

ORANGE are dreptul să modifice unilateral tarifele menționate mai sus, precum și orice asemenea tarif modificat astfel, prin preaviz scris expediat FURNIZORULUI cu cel puțin 7 zile calendaristice înainte de intrarea în vigoare a acestei modificări. Orice asemenea modificare va constitui parte integrantă a prezentului Acord.

B. Servicii asociate interconectării

1. Tarife asociate serviciului de implementare și folosire a capacității de interconectare*:

Denumirea serviciului	Prețul	Cantitatea	Suma totală, Lei
Instalare/ deinstalare/ reconfigurare port centrală	2000 Lei per port E1		
Chirie port centrală (per port 2 Mbps)	2000 Lei lunar per port E1		

Tarife asociate serviciului de implementare și folosire a capacității de interconectare nu vor fi percepute dacă anterior implementării legăturilor de interconectare pentru terminația traficului internațional de intrare, între Părți a fost implementată și este funcțională interconectarea directă pentru schimbul de trafic național cu originea în rețelele uneia dintre Părți.

2. Tarife asociate serviciului de colocare

Tarifele asociate serviciului de colocare includ și serviciile de pază, serviciile comunale, deservirea anti-incendiară și sanitaro-igienică și sunt prezentate în tabelul de mai jos.

Denumirea serviciului	Prețul	Cantitatea	Suma totală, Lei
Utilizarea spațiului colocat - un dulap (rack)	12000 Lei anual per 4m.p.		
- o secțiune (rack Unit 1U)*	540 Lei anual per un Unit		

* În cazul utilizării spațiului colocat la nivel de secțiuni, numărul minim de secțiuni contractate în cadrul aceluiași dulap nu poate fi mai mic de zece.

ORANGE va avea dreptul emiterii de facturi pentru serviciile asociate interconectării imediat după semnarea proceselor verbale de predare-primire a spațiului de colocare, înaintea lansării comerciale a traficului.

Achitarea pentru energia electrică se va efectua de către Furnizor conform indicațiilor contoarelor instalate în baza tarifelor în vigoare stabilite pentru agenți economici, cu aplicarea coeficientului 1,2 la această sumă, pentru deservirea rețelelor electrice aflate în gestiunea și administrarea ORANGE.

**ANEXA 5. Formulare pentru prognoza de capacitate și previziuni de trafic
FORMULAR PENTRU PROGNOZA DE CAPACITATE**

Capacitatea Instalată	Capacitatea actuală (nE1)		<i>(a se completa)</i>
		Dedicată traficului național	<i>(a se completa)</i>
		Dedicată traficului internațional	<i>(a se completa)</i>
	Soluția de interconectare		
		Directă în spațiul de colocare a ORANGE	<input type="checkbox"/>
		Directă fără colocare	<input type="checkbox"/>
	Punctul de interconectare		
	Punct de interconectare principal	<input type="checkbox"/>	
	Punct de interconectare secundar	<input type="checkbox"/>	
Prognoza Capacitate (nE1 suplimentare)	Prognoza capacitate (nE1 suplimentare)		<i>(a se completa)</i>
		Dedicată traficului național	<i>(a se completa)</i>
		Dedicată traficului internațional	<i>(a se completa)</i>
	Soluția de interconectare		
		Directă în spațiul de colocare a ORANGE	<input type="checkbox"/>
		Directă fără colocare	<input type="checkbox"/>
	Punctul de interconectare		
	Punct de interconectare principal	<input type="checkbox"/>	
	Punct de interconectare secundar	<input type="checkbox"/>	

Furnizor	Perioada pentru care se face prognoza	Data	Completat de persoana responsabilă (nume, prenume)
<i>(a se completa)</i>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ trimestrial <input type="checkbox"/> <i>(de indicat trimestrul)</i> ▪ anual <input type="checkbox"/> <i>(de indicat anul)</i> 		

În vederea planificării capacitații de interconectare dintre ORANGE și Furnizor, Furnizorul va transmite anual, estimările/previziunile sale de trafic de interconectare (național și internațional dacă este cazul), până la data de 31 august a fiecărui an în formatul de mai jos:

Situația actuală:

Tip serviciu	Pol existent	Capacitatea instalată (nE1)	Încărcarea medie ¹ (%)	Trafic mediu lunar	
				(min) ²	(ErI) ³
TAI					

TAI – serviciul de terminare apelurilor internaționale în rețeaua de telefonie mobilă operată de ORANGE

Estimare de trafic in avans pe o perioada de 1 an:

Tip serviciu	Pol existent	Prognoza capacitate (nE1 suplimentare)	Trafic lunar estimat		
			Luna	(min) ²	(Erl) ³
TAI			Ianuarie		
			Februarie		
			Martie		
			Aprilie		
			Mai		
			Iunie		
			Iulie		
			August		
			Septembrie		
			Octombrie		
			Noiembrie		
			Decembrie		

Note:

1. Încărcarea medie din ultima luna încheiată; nu se va lua în considerare încărcarea cauzată de evenimente deosebite, de ex. Anul Nou
2. Trafic (min) – traficul lunar, exprimat in minute
3. Trafic (Erl) – traficul mediu lunar la ora de trafic maxim, exprimat in Erlang

ANEXA 6. Procedura de soluționare a disputelor cu privire la facturare și reconcilierea lor, garanții financiare

I. DISCREPANȚE ȘI DISPUTE CU PRIVIRE LA FACTURARE

În primele 2 luni de la intrarea în vigoare a acordului de interconectare, Părțile vor depune eforturi în direcția calibrării măsurării de către fiecare parte a traficului de interconectare (număr total de apeluri, durata totală a traficului), pentru legătura de interconectare dedicată traficului internațional, dacă este cazul, astfel încât diferența între traficul de intrare măsurat de o Parte și traficul de ieșire măsurat de cealaltă Parte să fie sub 3% din valoarea cea mai mare.

Ambele Părți vor depune eforturi pentru reducerea diferenței de 3% și încadrarea în valoarea de 2%, valoare care urmează a fi valabilă după primele 2 luni de la intrarea în vigoare a acordului de interconectare.

Procedura descrisă în prezentul aliniat se aplică în vederea soluționării discrepanțelor rezultate între datele înregistrate de una din Părți, care au stat la baza facturii ORANGE și datele înregistrate de cealaltă Parte. Procedura nu se aplică în situația unor dispute apărute ca urmare a interpretării diferite a unor clauze contractuale cu privire la, de exemplu, nivelul tarifelor datorate de Părți, modul/condițiile de aplicare a acestora sau la alte aspecte care nu vizează înregistrări diferite ale datelor de către echipamentele utilizate de către Părți.

Formula după care se calculează diferențele/discrepanța între volumul traficului de intrare măsurat de o Parte și volumul traficului de ieșire măsurat de cealaltă Parte pentru direcție de trafic Furnizor – Orange este prezentată mai jos:

$$Dt (\%) = [(T_{int} - T_{ies}) / T_{int}] \times 100,$$

unde

Dt = discrepanța calculată pentru volumul traficului aferent fiecărui serviciu;

T_{int} = volumul traficului de intrare total măsurat de ORANGE;

T_{ies} = volumul traficului de ieșire total măsurat de Furnizor.

Formula după care se calculează diferențele/discrepanța între numărul de apeluri de intrare în rețeaua ORANGE, când este cazul, este următoarea:

$$Da (\%) = [(Ta_{int} - Ta_{ies}) / Ta_{int}] \times 100,$$

unde:

Da = discrepanța calculată pentru numărul total de apeluri

Ta_{int} = număr apeluri total de intrare în rețeaua ORANGE măsurat de ORANGE;

Ta_{ies} = număr apeluri total de ieșire din rețeaua Furnizorului măsurat de Furnizor.

Formula de calcul a discrepanței valorice este aplicabilă pentru fiecare serviciu în parte după cum urmează:

$$Dv = [(T_{int} - T_{ies}) \times \text{val absolută} \times \text{Tarif serviciu},$$

unde

Dv = discrepanța valorică;

T_{int} = volumul traficului de intrare total măsurat de o Parte;

T_{ies} = volumul traficului de ieșire total măsurat de cealaltă Parte.

Dacă Furnizorul dorește să dispute o factură emisă de ORANGE, el trebuie să notifice ORANGE în conformitate cu Art. II. Părțile vor coopera în rezolvarea disputei conform procedurii de reconciliere prezentată la Art. II.

În cazul unei dispute, Partea care a inițiat disputa va furniza cât mai multe detalii către cealaltă Parte. Dacă serviciile se referă la trafic, setul minim de informații furnizate cuprinde: numărul real de minute, numărul de apeluri, perioada de facturare acoperită.

Dacă nu este altfel reglementat în acest Acord, o dispută poate fi declanșată numai dacă discrepanța de trafic sau cea de număr de apeluri depășește 2% și cea valorică depășește 100 USD.

II. RECONCILIAREA

Dacă diferențele de măsurare depășesc procentajul sau limita valorică admise specificate la Art. I, Părțile vor depune toate eforturile pentru a rezolva această problemă în maximum 30 zile calendaristice de la notificarea uneia dintre Părți, astfel:

a) Prima etapă: Reprezentanții Părților vor coopera în soluționarea disputei în termen de 15 zile. În acest interval Părțile vor depune toate eforturile pentru a investiga cauzele discrepanței, urmând pașii următori dar fără a se limita la:

- Schimbul în format electronic al datelor de trafic detaliate: date săptămânale, zilnice și pe oră. Informația transmisă va include dar nu se va limita la: numărul de minute de intrare și/sau ieșire, numărul de apeluri total sau aferente fiecărui Punct de Interconectare.
- Schimbul de informații la nivel de apel, în vederea comparării, dintr-o perioadă de timp din cursul lunii facturate.
- Efectuarea unor teste de rețea, apeluri efectuate în diverse puncte de interconectare, verificarea unor parametri legați de tarify și durata a apelurilor. Înregistrările apelurilor de test se vor schimba între părți pentru verificarea rezultatelor.

b) A doua etapă: În termen de maximum 5 zile de la data în care prima etapă a fost finalizată, reprezentanții ambelor Părți se vor întâlni pentru a analiza rezultatele obținute. Dacă nu se ajunge la un acord asupra rezolvării disputei în termen de 10 zile după întâlnire, oricare Parte se poate adresa autorității competente pentru soluționarea disputei.

În cazul în care, ca urmare a rezolvării unei dispute Părțile convin asupra sumelor ce au fost facturate în plus sau în minus de către una sau de ambele Părți, ajustările necesare vor face obiectul unei alte facturi sau vor fi evidențiate separat în următoarea factură.

III. GARANȚII FINANCIARE

Valoarea garanției bancare se calculează în funcție de tipul de trafic aferent perioadei de expunere și de tarifele corespunzătoare acestui tip de trafic.

Perioada de expunere este **70 de zile** și reprezintă intervalul de timp cuprins între începutul lunii de trafic facturabil și momentul în care ORANGE poate suspenda serviciul. Considerând 30 de zile ca durată acceptată prin convenție a unei luni, perioada de expunere de 70 de zile este echivalentul a 2,33 luni.

Perioada de expunere = perioada de facturare de o luna calendaristica + termenul maxim de emitere a facturii pentru respectivul serviciu aferent acestei luni + termenul maxim de plata + Termenul de gratie pentru suspendare. Valoarea garanției bancare pentru traficul transmis de Furnizor pe legătura de interconectare dedicată traficului internațional se calculează după cum urmează :

$$V_{SGBI} = V_{MTLI} \times P_{TAI} \times PE,$$

unde:

V_{SGBI} este valoarea scrisorii de garanție bancară aferente traficului internațional;

V_{MTLI} este volumul mediu de trafic internațional ce poate fi transmis pe legătura de interconectare dedicată traficului internațional într-o lună, calculat după formula:

$$V_{MTLI} = NE1 \times V_{TLR},$$

unde:

$NE1$ este numărul de E1 prin care se realizează interconectarea directă în vederea terminării traficului internațional;

V_{TLR} este volumul de trafic lunar de referință ce poate fi transmis pe un circuit E1, acesta se va considera **360.000** minute,

P_{TAI} – prețul pentru serviciul de terminare apelurilor internaționale în rețeaua de telefonie mobilă ORANGE;

PE - perioada de expunere (luni).

În cazuri justificate ORANGE poate solicita creșterea valorii Garanției bancare, inclusiv în următoarele cazuri:

- creșterea cu mai mult de 20% într-o lună a volumului traficului transmis de Furnizor față de cel luat în calcul la stabilirea valorii Garanției bancare;
- mărirea volumului de trafic mediu, de referință, ce poate fi transmis pe legătura de interconectare dedicată traficului internațional în decursul unei luni, ca urmare a unei creșteri de capacitate;
- deprecierea parametrilor de bonitate financiară ai Furnizorului.

Deprecierea parametrilor de bonitate financiară ai FURNIZORULUI poate servi drept temei pentru solicitări de creștere a valorii Garanției bancare în cazul în care anterior unei asemenea solicitări, realizarea prezentului Acord în ceea ce privește serviciile de terminare a traficului internațional de intrare în rețeaua mobilă ORANGE are loc fără ca să existe o Garanție bancară valabilă, care ar corespunde totalmente prevederilor art. 14.1 și 14.2 ale prezentului Acord, sau fără ca asemenea Garanție bancară să atingă valoarea calculată în conformitate cu formula expusă mai sus. În cazul unei solicitări de creștere a valorii Garanției bancare în legătură cu deprecierea parametrilor de bonitate financiară ai FURNIZORULUI, valoarea maximală solicitată a Garanției bancare nu va depăși valoarea calculată în conformitate cu formula expusă mai sus.

ORANGE poate să nu solicite Scrisoarea de Garanție sau să decidă renunțarea temporară la Scrisoarea de Garanție sau scăderea valorii acesteia în următoarele situații privite în mod cumulativ:

- efectuarea plăților de către Furnizor, în termenii stabiliți, fără a înregistra nici o întârziere a sumelor datorate ORANGE în decursul anului precedent;
- bonitatea operatorului apreciată după următorii parametri, dar nelimitat la aceștia: cifra de afaceri pe anul precedent, rata rentabilității financiare, indicatorul lichidității imediate, indicatorul gradului de îndatorare, viteza de rotație a creditului furnizori, rentabilitatea capitalului angajat, rata profitului net.

Încetarea temporară a obligației constituirii unei scrisori de garanție bancară poate fi anulată în orice moment, la cererea ORANGE, în următoarele condiții:

- întârzierea plății unei facturi cu peste 3 zile față de data scadentă;
- înrăutățirea parametrilor de bonitate ai Furnizorului.

În acest caz, scrisoarea de garanție bancară va fi reînnoită conform prevederilor Art. 14. Refuzul Furnizorului în cauză de a actualiza garanția dă dreptul ORANGE să suspende serviciul de terminare a traficului în rețeaua proprie până la constituirea garanției la valoarea nou solicitată.

Fără a prejudicia vreunul din drepturile sale, ORANGE poate executa fiecare scrisoare de garanție bancară a Furnizorului, în cazul în care acesta din urmă nu-și îndeplinește sau își îndeplinește necorespunzător obligațiile de plată.